



BRUSELAS 16-17/ Marzo de 2013

*First of all, I would like to thank you all for this opportunity.*

Muchas gracias por invitar a la RED INTER CÍVICO REPUBLICANA a las reuniones que organiza AERM, que consideramos muy interesantes para conocer cómo piensan los republicanos de otros países europeos y poder colaborar para que en el futuro tengamos la República en toda Europa.

*Thank you for inviting the RED INTER CÍVICO REPUBLICANA to this gathering organized by AERM, convention very important in order to share thoughts with other republicans and to collaborate all together in building the Republic all over European countries.*

Nuestra organización está en proceso de reestructuración ya que en los últimos dos años han fallecido dos miembros de la Dirección y otros dos se han retirado de la actividad política.

*Currently, our organization is in a restructuring process because of the retirement of four members of the board in the last two years.*

El objetivo principal de la RED es conseguir la UNIDAD DE TODOS LOS REPUBLICANOS en España. Este objetivo es francamente difícil por la existencia de muchas asociaciones y partidos de muy pequeño tamaño, actuando de forma muy dispersa y descoordinada, dirigidos por personas de elevada edad debido a que los jóvenes no se incorporan al tener otros problemas más importantes, entre los que destaca la falta de trabajo.

*RED´s main goal is to get the union of all the Spanish republicans. This aim is strongly difficult due to the existence of many small associations and parties whose behaviours are uncoordinated and very independent. Moreover, they are led by advanced aged people since youth is focused on more important issues for them such as the severe lack of jobs.*

La situación del republicanismo en España es muy compleja y es muy diferente a la de los otros países de Europa que tienen una monarquía. España ha tenido una República que fue eliminada por una dictadura y que durante 40 años se encargó de desprestigiarla vinculando el republicanismo con el comunismo. Esta falsedad fue inculcada en todos los ciudadanos y se mantiene de forma mayoritaria.

*The republicanism in Spain has a complex situation and different from other monarchic European countries. Spain had a Republic which fell after a civil war and*

*the dictatorial government discredited the previous system by linking republicanism to the communism along 40 years. That mistake touched the people so deeply that it still exists today.*

El neofranquismo es el sistema que impera dentro de la falsa democracia heredada de la dictadura y los grandes partidos son continuistas. Actualmente los de Izquierda Unida (dirigido por los comunistas) dicen que es el único partido republicano y lo que persiguen es tener el control y adueñarse del republicanismo.

*The "neofranquismo" governs now in Spain as a false democracy inherited from the dictatorship. Currently, "Izquierda Unida" [United Left] party identify itself as the only Republican Party (directed by communists). However, what they are actually seeking is to obtain the control of the Spanish republican people.*

Nosotros desde la Red y con otros grupos y partidos republicanos no comunistas, estamos trabajando para quitar la idea franquista equivocada que une República y Comunismo, y queremos formar un grupo que incluya a un porcentaje de españoles, no monárquicos, que ronda el 30% de la población, para avanzar hacia una nueva República.

*We, from the RED, and with other republican no communist groups and parties we are working with the aim of erasing that wrong idea which links Republic to Communism. We want to create an open group including a percentage of the Spanish no monarchic citizens, around the 30%, and thus moving forward to a new Spanish Republic.*

La situación actual en España es complicada, la corrupción política en la que participan los empresarios y la banca ha llegado a niveles tan altos que afecta al gobierno, a los grandes partidos políticos y a la familia real. Esto, unido con la crisis económica hace que los ciudadanos pierdan interés por la política y tengan como primera meta la subsistencia y buscar trabajo.

*Current situation in our country is complicated. The political corruption in which banks and enterprises participate has even affected the Government itself and the Royal Family. This problem join to the economic crisis have the consequence of a loss of interest in politics being the survival and the seeking jobs the first priority of the citizens.*

La política de derechas del gobierno está atacando a los ciudadanos, los está empobreciendo social y económicamente, está privatizando todos los servicios públicos y quitando todos los derechos sociales, desde la sanidad a la enseñanza, la vivienda y también un trabajo digno, y lo que es peor, la juventud está emigrando porque no hay trabajo para ellos. Este bienestar social, que con tanto esfuerzo se ha conseguido en los últimos 30 años, lo estamos perdiendo totalmente en apenas dos.

*The right-wind politics is damaging the citizens, it is impoverishing them both social and economically, it is privatizing all the social services from healthcare to education and minimizing human rights as dwelling and work. This welfare state earned with enormous effort along the last thirty years, we are losing it in hardly two.*

La situación actual es propicia, ante el descontento mayoritario de los ciudadanos, para que muchos republicanos inactivos se unan a la causa común y tengamos una mayor fuerza en nuestras acciones y reivindicaciones.

*Nowadays, facing such a citizen discontent, it is the right time for getting all those inactive republicans to join our common cause and for being stronger at our actions and claims.*

La Red considera muy importante formar parte de AERM para trabajar juntos, para lo cual hay que conocer de cerca la situación política de cada país miembro facilitando la colaboración de todos, mantener una unidad de acción en toda Europa, ser una sola fuerza ante las instituciones y mantener criterios comunes de actuación con los ciudadanos. Esto ayudará a que los españoles puedan ver más cerca nuestra III República dentro de una Unión Europea republicana.

*For us, RED, it is very important to be part of AERM and work together; therefore, it is needed to know the political situation of every member easing the collaboration between all of us. Thus, we will be able to act as an only one group before European Institutions and have similar criteria to speak to the citizens. This will definitely help all the Spanish people to feel closer our III Republic inside a Republican European Union.*

Muchas gracias de nuevo.

*Thank you all again.*

Juan Armino Hernández,  
Secretario General  
RED INTER-CÍVICO REPUBLICANA